

商務及經濟發展局
政府總部



COMMERCE AND ECONOMIC
DEVELOPMENT BUREAU
GOVERNMENT SECRETARIAT

LOWER ALBERT ROAD
HONG KONG

香港下亞厘畢道

本局檔號 OUR REF :

來函檔號 YOUR REF :

電話 TEL NO. :

傳真 FAXLINE :

電子郵件 E-mail Address :

The Commerce and Economic Development Bureau of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China presents its compliments to the Consulate General of the State of Israel in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, and has the honour to refer to the Consulate General's Note of 21 November 2007, which states as follows:

“The Consulate General of the State of Israel presents its compliments to the Commerce and Economic Development Bureau of the Government of Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China on Co-operation in Information Technology and Communications, which was signed on 7 March 2000 and which entered into force on 1 August 2001 (“the Agreement”).

It is the proposal of the Government of the State of Israel that the Agreement, which expired on 31 July 2006, be extended retrospectively with effect from the original expiry date as if it had never terminated, and the Agreement will continue to apply on the same terms as stated in the Agreement, subject to the modifications set out in the Annex hereto.

If this proposal is agreeable to the Commerce and Economic Development Bureau of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, the Consulate proposes that this Note and the Bureau's Note of Reply constitute an agreement between our two Governments to this end, that will come into force in accordance with Articles 12(1) and 12(2) of the Agreement, following the completion of internal procedures.

The Consulate General of the State of Israel avails itself of this opportunity to renew to the Commerce and Economic Development Bureau of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

Hong Kong, 21 November 2007

Commerce and Economic Development Bureau
of the Government of the Hong Kong
Special Administrative Region
of the People's Republic of China

encl. Annex

Annex

1. In Article 6(1) of the Agreement, references to “Information Technology and Broadcasting Bureau”, “資訊科技及廣播局” and “הלשכה לטכנולוגיית מידע ושידור” are replaced as follows:
 - for the period 1 July 2002 to 30 June 2007, by references to “Commerce, Industry and Technology Bureau”, “工商及科技局” and “הלשכה למסחר, תעשייה וטכנולוגיה”;
 - with effect from 1 July 2007, by references to “Commerce and Economic Development Bureau”, “商務及經濟發展局” and “הלשכה למסחר ולפיתוח כלכלי”.

2. In Article 6(1) of the Agreement, reference to “Ministry of Industry and Trade” is replaced with effect from 27 March 2003 by reference to “Ministry of Industry, Trade and Labor”; “工貿部” by “工業貿易及勞工部”; “משרד המסחר והתעשייה” by “משרד המסחר, התעשייה והתעסוקה”.
3. Article 12(2) of the Agreement is replaced by the following:

English version:

“(2) This Agreement shall come into force on the date of the latter notification and shall remain effective for a period of five years. This Agreement may be extended for one further period of five years with effect from 1 August 2006 by mutual agreement of the Parties in writing at any time, such extension to enter into force under the same procedures as for the entry into force of this Agreement stipulated in clause (1) of this Article. Thereafter, this Agreement shall be renewed automatically for successive periods of five years unless terminated in accordance with clause (5) of this Article.”

Chinese version:

“(2) 本協議在較後通知的一方發出通知當日起生效，有效期五年。本協議可在雙方書面同意的情況下，由 2006 年 8 月 1 日起續期五年，而有關續期生效程序，與本條文第(1)款就本協議生效所規定的程序相同。其後除非根據本條文第(5)款予以終止，否則本協議將每五年自動續期一次。”

Hebrew version:

“הסכם זה יכנס לתוקף בתאריך ההודעה האחרונה באמצעותן יודיעו הצדדים אחד לשני על (2) סיום ההליכים הפנימיים הדרושים לשם כניסתו לתוקף ויהיה בר החלה מה- 1 באוגוסט 2006 לתקופה של חמש שנים. לאחר מכן, הוא יחודש אוטומטית לתקופות של חמש שנים, אלא אם יבוטל”

”בהתאם לסעיף קטן 5 לסעיף זה

The Commerce and Economic Development Bureau has further the honour to inform the Consulate General of its agreement to the proposal as set out in the Consulate General's Note. Accordingly, the Consulate General's Note together with this Note of Reply constitutes an agreement between our respective Governments to extend the Agreement between the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Government of the State of Israel on Co-operation in Information Technology and Communications signed on 7 March 2000 (the "Agreement") with retrospective effect from the original expiry date of the Agreement as if it had never terminated, on the same terms as stated in the Agreement subject to the modifications set out in the Annex to the Consulate General's Note, which will come into force in accordance with Articles 12(1) and 12(2) of the Agreement, following the completion of internal procedures.

The Commerce and Economic Development Bureau of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China avails itself to the Consulate General of the State of Israel in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

Hong Kong, 26 November 2007

Consulate General of the State of Israel
in the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

